

Service-Anleitung für HOmatic-Quetschventile Serien 00, 20, 21, 30, 70, 80

Ausbau der defekten Schlauchmanschette

- Beidseitig am Ventil die Schrauben herausdrehen.
- Beide Gewindedeckel/Flanschen vom Gehäuse entfernen.
- Die defekte Schlauchmanschette aus dem Ventilgehäuse herausziehen.
- Alle Ventiltteile gut reinigen.

Einbau der neuen Schlauchmanschette

- Die neue Schlauchmanschette bis zum anderen Gehäuseende durch die etwas engere Öffnung hineindrücken.
- Nun wird mittels einer Ausblaspistole über den Steueranschluss ein Luftkissen im Steuerraum erzeugt.
- Die Schlauchmanschette kann jetzt mühelos verschoben und im Gehäuse eingemittelt werden.
- Beide Spannkonen und die Innenwand der Schlauchmanschette im Bereich der Spannpartie mit etwas Seifenwasser oder Gummipflegemittel befeuchten. Kein Fett oder Öl verwenden!
- Beide Gewindedeckel/Flanschen mit den Schrauben am Gehäuse positionieren und die Schrauben soweit eindrehen, bis der Spannkonus ins Ende der Schlauchmanschette hineinrutscht.
- **Variante 1**
So vormontiertes Ventil unter einer Presse oder im Schraubstock zusammen pressen. Alle Schrauben festdrehen.
- **Variante 2**
Beide Gewindedeckel/Flanschen mittels den Schrauben gleichmässig und wechselweise zum Gehäuse hin festziehen.
- Das Ventil ist jetzt wieder einsatzbereit.

Instructions de service pour les vannes à manchon HOmatic des séries 00, 20, 21, 30, 70, 80

Démontage du manchon tubulaire flexible défectueux

- Dévisser sur les deux côtés de la vanne les vis de serrage.
- Déposer du corps de vanne les deux bouchons à vis/brides.
- Déposer du corps de vanne le manchon tubulaire flexible défectueux.
- Nettoyer correctement toutes les pièces de la vanne.

Montage du nouveau manchon tubulaire flexible

- Enfoncer le nouveau manchon souple au travers du passage un peu plus étroit jusqu'à l'autre extrémité du corps de vanne.
- Ensuite, au moyen d'une soufflette créer un coussin d'air dans l'espace de commande en soufflant dans le raccord de commande.
- On peut alors sans effort déplacer le manchon tubulaire flexible et le centrer dans le corps de vanne.
- Humidifier, avec un peu d'eau, de savon ou de produit d'entretien pour le caoutchouc, les deux cônes de serrage et la paroi interne du manchon tubulaire flexible dans la zone de serrage. Ne pas utiliser de la graisse ou de l'huile!
- Positionner et visser les deux bouchons à vis/brides avec les vis, et serrer de manière à ce que le cône de serrage pénètre dans l'extrémité du manchon tubulaire flexible.
- **Variante 1**
La vanne ainsi préparée doit être pressée dans une presse ou un étau. Bloquer toutes les vis.
- **Variante 2**
Serrer régulièrement vers le corps de vanne et alternativement les deux bouchons à vis/brides au moyen des vis.
- La vanne est de nouveau prête à fonctionner.

Service Instructions for HOmatic pinch valves series 00, 20, 21, 30, 70, 80

Removing the defective sleeve

- Unscrew the screws on each side of the valve.
- Remove the two threaded covers/flanges from the housing.
- Pull the defective sleeve out of the valve housing.
- Clean all valve parts thoroughly.

Installing the new sleeve

- Press the new sleeve to the other end of the housing through the slightly narrower opening.
- Now use a blow-out gun to generate an air cushion in the control space through the control connection.
- The sleeve can now be moved without effort and centred in the housing.
- Moisten the two clamping cones and the inside of the sleeve in the area of the clamping section with soapy water or a rubber care product. Never use grease or oil!
- Position the two threaded covers/flanges with the screws at the housing and turn the screws until the clamping cone slides into the end of the sleeve.
- **Variante 1**
Press the pre-mounted valve under a press or in the vice. Tighten all screws.
- **Variante 2**
Screw the two threaded covers/flanges to the housing by tightening the screws evenly and alternately.
- The valve is now ready for operation again.

